



**Picture:** Aleppo aerial photography  
assembled mosaic (David, 1954)

**الصورة:** مصورات حلب الجوية  
صور مدمجة (دافيد، 1954)

# PART I: THE URBAN ANALYSIS OF THE AREA

القسم الأول: التحليل العمراني للمنطقة

## 01 | URBAN MORPHOLOGY 1932

البنية العمرانية ١٩٣٢

**Picture:** Aleppo aerial photography  
assembled mosaic (David, 1954)

الصورة: مصورات حلب الجوية  
صور مدمجة (دافيد، 1954)

The studied area is located to the north of the Suq al-Madina, on the two sides of the road, which is a branch of the Silk Road, running from Bab an-Nasr (the northern gate of the Old City) to the Citadel.

The northern part of the road is known as Suq al-Khabbiyya, the southern part forms Suwayqat Ali. In 1932, the morphology of the neighborhood was still characterized by a very compact urban fabric.

The commercial significance of this area was evident in the physical structure of the urban fabric, by the sequence of shops along the main road, with industrial buildings to the east of the northern section and big religious and commercial buildings with wide courtyards in the middle of the area, where the road branches off in the Suq Suwayqat Ali.

On both sides of this suq, the compact urban fabric was marked by narrow secondary streets, many of which were also covered by roofs or passages.

In the 1930's map, palaces and commercial or religious buildings are clearly discernible from the regular houses by the size of their plots. Despite their size, religious and commercial buildings had wide courtyards- gardens in their core.

The presence of qa'as (reception rooms) in the palaces and of central halls in commercial or religious buildings is made visible on the map by the existence of domed roofs.

تقع منطقة الدراسة إلى الشمال من الأسواق المركزية (المدينة) على جانبي الطريق الممتد من باب النصر (البوابة الشمالية للمدينة القديمة) إلى القلعة, وهو فرع من طريق الحرير.

يعرف الجزء الشمالي من الطريق بسوق الخابية أما الجزء الجنوبي فيشكل منطقة سوقية علي.  
في عام 1932 كانت البنية العمرانية للمنطقة ما تزال تتميز بنسيج عمراني متراس.

ضمن النسيج العمراني يمكن ملاحظة الوظيفة التجارية من خلال الدكاكين المتوضعة على طول الطريق المركزي والمباني الصناعية إلى الشرق من القسم الشمالي والمباني الدينية والتجارية ذات الأفنية الداخلية الواسعة في وسط المنطقة حيث يتفرع الطريق ضمن سوق سوقية علي.

على جانبي هذا السوق, كان تراس النسيج العمراني واضحاً من خلال الأزقة الفرعية الضيقة والتي كانت أجزاء متعددة منها مغطاة بأسقف أو ممرات.

في الخريطة المساحية التي تعود لسنوات الثلاثينيات, يمكن تمييز القصور والمباني التجارية أو الدينية بوضوح عن البيوت العادية من خلال الأحجام المختلفة للمحاضر العقارية. على الرغم من حجمها, كانت المباني الدينية والتجارية أفنية داخلية وحدائق واسعة في وسطها.

كما يمكن تمييز القاعات (غرف الاستقبال) في القصور والقاعات المركزية في المباني التجارية أو الدينية من خلال القباب الظاهرة على الخريطة.



## 02 | CHANGES IN URBAN MORPHOLOGY 1932 - 2001

التغيرات في البنية العمرانية ١٩٣٢-٢٠٠١

**Picture:** Partly demolished house in al- Bandara neighbourhood (David, 1970)

الصورة: الهدم الجزئي لبيت في محلة (حارة) البندرة (دافيد، 1970)

In the 1980s, following urban plans developed from 1950s, the opening of al-Mutanabbi St. and al-Jami' al-Umawi St. into the consolidated and consistent urban fabric of al-Farafira profoundly transformed the morphology of the area, which was physically divided into the two separate neighborhoods of Suq al-Khabbiyya and Suwayqat Ali.




As a result, Suwayqat Ali was reduced to the area extending between al-Jami' al-Umawi St. - which runs from the Great Mosque to the Citadel, and divides Suwayqat Ali from the Suq al-Madina - and al-Mutanabbi St. - which extends from the modern western city to the eastern part, intersecting at al-Mahmandar Mosque, the branch of the Silk Road, while Suq al-Khabbiyya was reduced to the area between al-Mutanabbi St. and the northern side of the Mamluk walls.

The implementation of these plans destroyed the original integrity of the urban landscape, not just for the delineation of the neighborhood in two parts, but also for the extensive new building in its core, following the need to reconstruct the demolished plots alongside the new roads. Modern typologies were thus introduced, and new multi-storey buildings brought heterogeneity to the urban morphology. At a smaller scale, the layout of several courtyards was changed after they were enclosed to make interior rooms or the original houses subdivided.

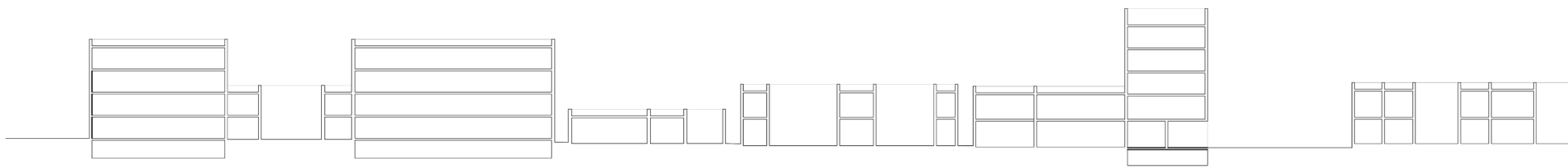
تسبب فتح شارعي المتنبى والجامع الاموي في سنوات الثمانينات، نتيجة للمخططات العمرانية التي طورت في سنوات الخمسينات، ضمن النسيج العمراني المتراس والمتسق لحي الفرافرة في حدود تغيرات جذرية في البنية العمرانية للمنطقة، حيث قسمت إلى حين منفصلين بنويوا هما سوق الخابية وسوقة علي.

نتيجة لذلك، تقلص حي سوقة علي إلى المنطقة الممتدة بين شارع الجامع الاموي الذي يمتد من أمام الجامع الكبير وصولا إلى القلعة ويفصل سوقة علي عن الاسواق المركزية (المدينة)، وشارع المتنبى الذي يمتد من المدينة الحديثة في الغرب إلى الجزء الشرقي ويتقاطع عند جامع المهمندار مع فرع طريق الحرير. بينما تقلص سوق الخابية إلى المنطقة الممتدة بين شارع المتنبى والقسم الشمالي من الأسوار المملوكية.

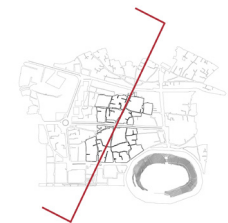
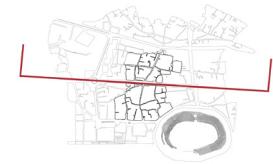
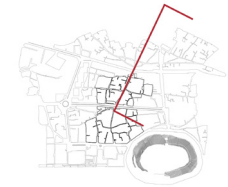
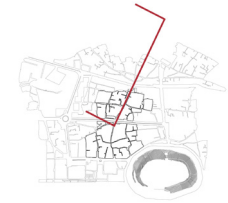
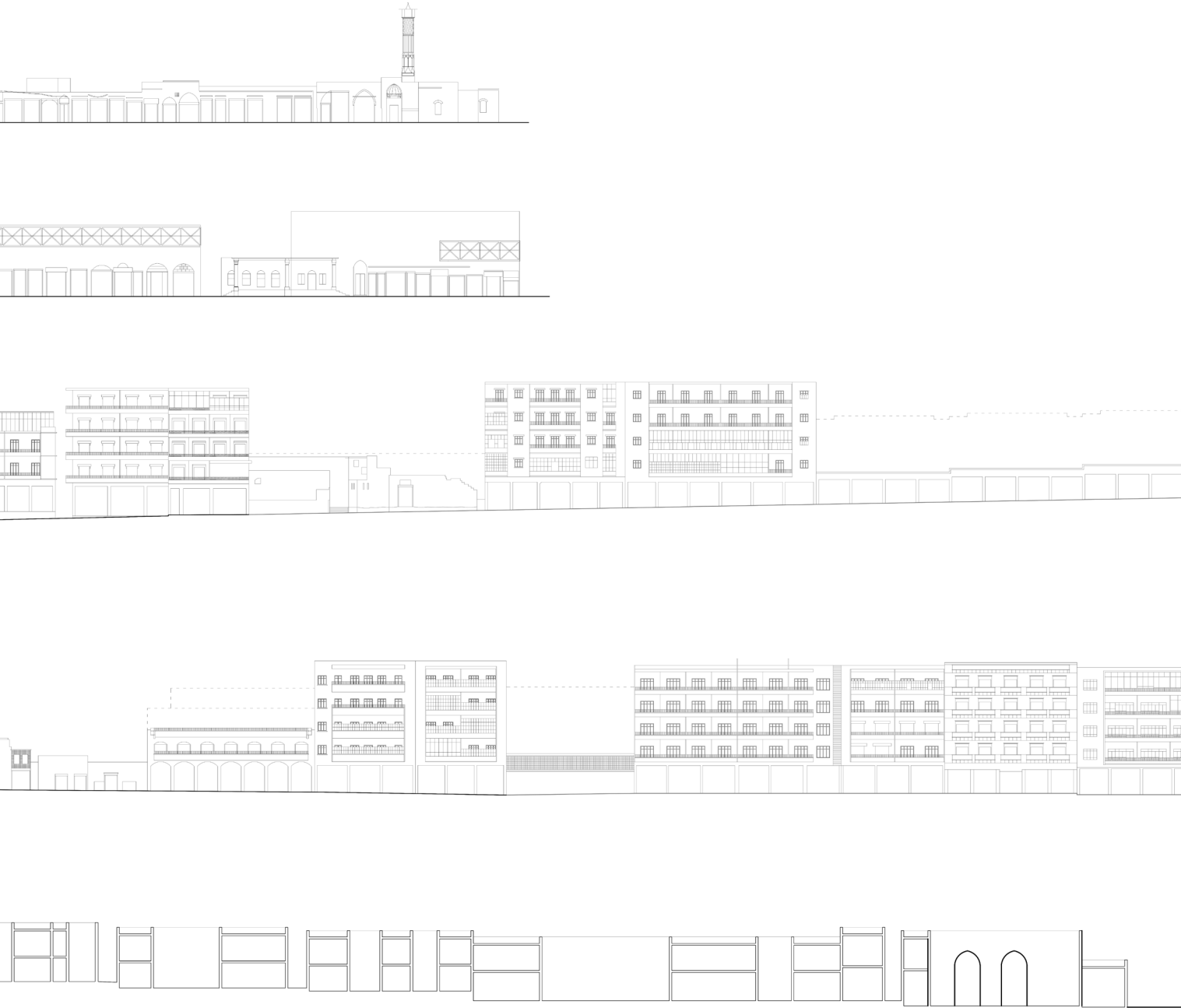
أدى تنفيذ هذه المخططات العمرانية إلى تخریب التماسك الأصلي للمنطقة الحضرية، ليس فقط بسبب تقسيم الحي إلى جزئين ولكن أيضا بسبب التحولات واسعة النطاق في المباني الواقعة في قلب المنطقة. فقد استبدلت المباني المهدامة على جوانب الشوارع الجديدة بأبنية حديثة متعددة الطوابق غير متجانسة مع البنية العمرانية التقليدية. على نطاق اصغر، تغير تصميم العديد من الافنية الداخلية من خلال بناء غرف اضافية فيها أو تقسيم المنازل.

- |                              |   |                             |
|------------------------------|---|-----------------------------|
| التغيرات في البنية العمرانية |  | changes in urban morphology |
| المنطقة المدروسة             |  | study area                  |
| المحيط العمراني              |  | context                     |





مقاطع في الشوارع الرئيسية في المنطقة المدرسية





### 03 | URBAN MORPHOLOGY 2001

#### البنية العمرانية ٢٠٠١

Picture: al-Farafira district (Fansa, 1999)

الصورة: حي الفرافرة (فنصة، 1999)

In 2001, Suwayqat Ali Area appeared clearly divided from Suq al-Khabbiyya by al-Mutanabbi St.

This was due not only to the width of this new road opened into the traditional urban fabric, but also to the presence of the multi-storey buildings in reinforced concrete alongside it.

Due to their typological and structural departure the traditional urban fabric- not least their greater height (from 1 or 2 floors to 3 to 6 floors), these new constructions acted as a strong physical and visual barrier between the two areas.

Moreover, the opening of the square at al-Mahmandar Mosque, which widens al-Mutanabbi St. at the intersection with Suq al-Khabbiyya (al-Mahkama – Bab an-Nasr St.) and introduces new formal and spatial features to the historic urban fabric, has further accentuated this process of segregation between the two areas of the neighborhood.

في عام 2001 يظهر شارع المتنبي فاصلا لمنطقة سوقية علي عن سوق الخابية بشكل واضح.  
ليس هذا بسبب عرض الطريق الجديد الذي فتح ضمن النسيج العمراني التقليدي فقط وإنما ايضا بسبب وجود الابنية متعددة الطوابق من البيتون المسلح على جانبيه.

بسبب نمطها وانشائها المختلف وارتفاعها الكبير (من 3 إلى 6 طوابق) نسبة إلى ارتفاع النسيج العمراني التقليدي (من مستوى إلى مستويين فوق الأرض), شكلت هذه المباني الجديدة حاجزا ماديا وبصريا بين الحيين.

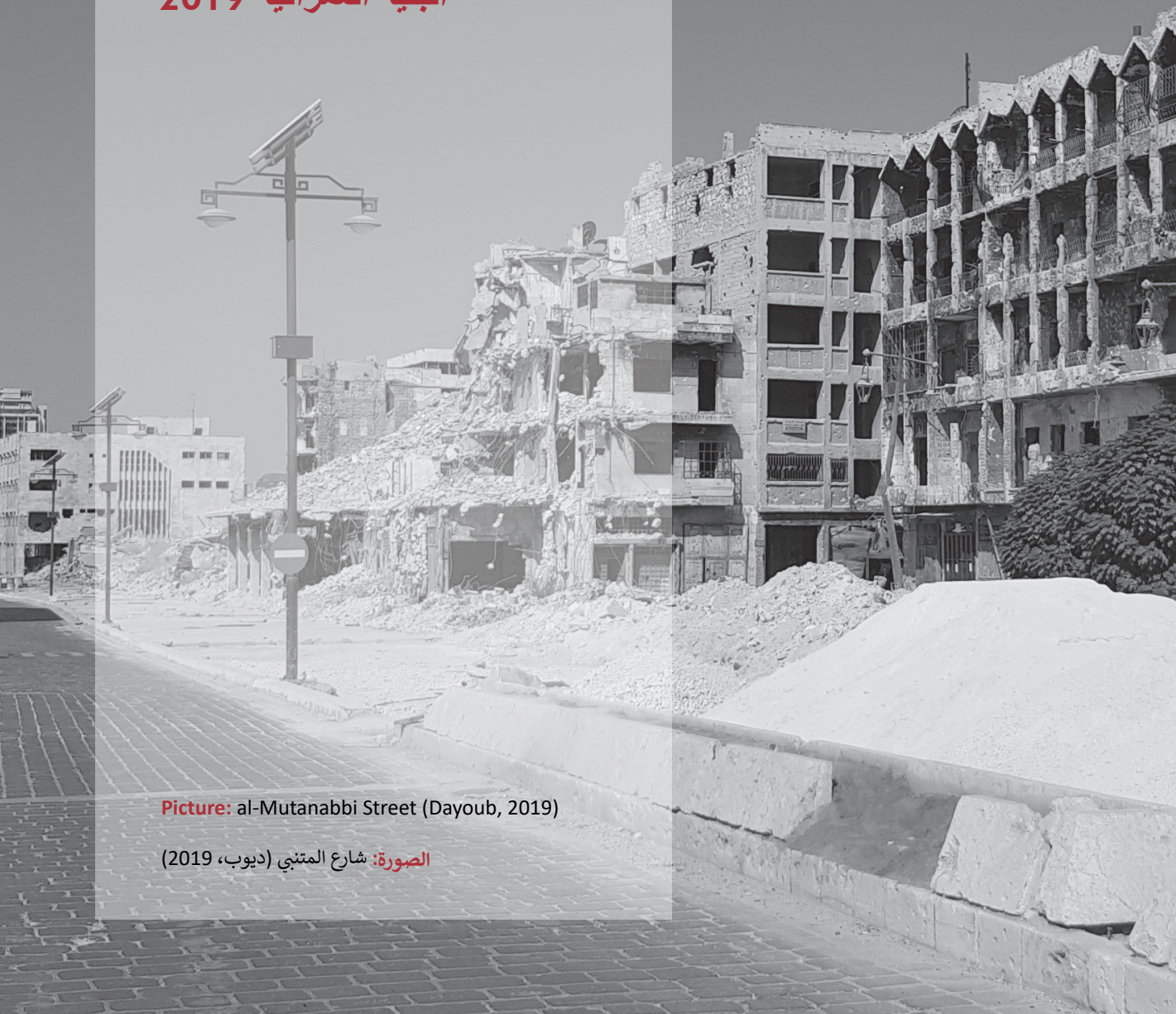
علاوة على ذلك, فإن الساحة الموجودة أمام جامع المهمندار أدت إلى زيادة عرض شارع المتنبي عند نقطة تقاطعه مع سوق الخابية (المحكمة-شارع باب النصر) وتقديم نمط بنيوي وفراغي جديد ضمن النسيج العمراني التاريخي مما ساهم في إبراز عملية الفصل بين منطقتي الحي.



المنطقة المدروسة study area  
المحيط العمراني urban context

## 04 | URBAN MORPHOLOGY 2019

### البنية العمرانية 2019



**Picture:** al-Mutanabbi Street (Dayoub, 2019)

**الصورة:** شارع المتنبّي (ديوب، 2019)

From 2012 to 2016, the Battle of Aleppo caused collateral damage to the historic urban fabric of the studied area and induced profound changes to the urban morphology, especially in the area south of al-Mutanabbi St.

Most notably, the buildings along the branch of Suq Suwayqat Ali (al-Mansuriyya – Jami‘ al-Hayat St.) were targeted.

Generally speaking, Suq al-Khabbiyya (al-Mahkameh – Bab an-Nasr St.) was less damaged than the area of Suwayqat Ali, where the neighborhood’s urban morphology has been profoundly transformed, with large swathes of residential and commercial architecture destroyed. Moreover, with wide areas razed to the ground, the eastern side of al-Mansuriyya – Jami‘ al-Hayat St. was much more heavily damaged than buildings on its western part.

Among the others, Khan Qurt Bek was almost completely destroyed, and has left a wide void in the urban fabric as a counterpoint of damage on the other side of the road.

During the conflict many houses have sustained heavy collateral damage, and almost all were abandoned and neglected.

تسببت المعارك في حلب بين عامي 2012 و 2016 في أضرار ضمن النسيج العمراني التاريخي لمنطقة سويقة علي وأحدثت تغيرات عميقة في البنية العمرانية وخاصة في المنطقة الواقعة جنوب محور شارع المتنبي.  
تم استهداف المباني الواقعة على طول أحد تفرعات سوق سويقة علي (شارع المنصورية-جامع الحيات) بشكل ملحوظ.

بشكل عام, فإن سوق الخابية (المحكمة-شارع باب النصر) أقل تضررا من منطقة سويقة علي التي شهدت تغيرا جذريا في البنية العمرانية نتيجة لتدمير أجزاء واسعة من النسيج العمراني السكني والتجاري. علاوة على ذلك, مع دمار مساحات واسعة بشكل كامل, فإن الجانب الشرقي لشارع المنصورية-جامع الحيات) كان أكثر تضررا من المباني الواقعة على جانبه الغربي.

من بين الأبنية المدمرة بشكل جزئي, شكل خان قورت بك فجوة واسعة في النسيج الحضري موازية للضرر الحاصل على الجانب الآخر للطريق.

بالنسبة للبيوت, فقد تضرر عدد كبير منها خلال المعارك و معظمها كان متروكا ومهملا.



## 05 | ROUTE HIERARCHY 1932

تراتبية المسارات ١٩٣٢

Picture: David, 1979

الصورة: دافيد، 1979

The overlay on the 1932 land registry of the ground floors of the documented buildings shows the hierarchy of routes in the area, and in particular the major role played by the route from Bab an-Nasr to the Citadel (al-Mahkama – Bab an-Nasr St., al-Mansuriyya – Jami' al-Hayat St.). The buildings standing along this route are typically set perpendicular to its course, therefore it can be defined as a 'matrix route', that is, a road that is an original part of the urban fabric. This is consistent with the road's role in the history of the Old City, since from its formative stages it was a branch of the Silk Road.

Suq Suwayqat Ali also has the structure of a matrix route, while the urban fabric along the stretch of the road that connects Suq Suwayqat Ali with al-Mahkama – Bab an-Nasr St., has a mixed layout- combining characteristics typical of a restructuring route (a road opened in the existing urban fabric to connect two polarities) with a matrix route.

Finally, almost all the neighborhood's commercial buildings were installed along these two main roads, demonstrating the hierarchical role these routes have had in the history of the neighborhood and of the Old City. Cul-de-sacs

يظهر التوضع العام للطوابق الأرضية للمباني الموثقة على الخرائط المساحية لعام 1932 تراتبية في المسارات في منطقة الدراسة وبشكل خاص المسار الذي يمتد من باب النصر إلى القلعة (شارع المحكمة-باب النصر و شارع المنصورية-جامع الحيات). تتوضع المباني الموجودة على جانبي هذا المسار بشكل عمودي عليه وذلك عبر المراحل التاريخية المختلفة مما يجعل من الممكن تعريفه ب (مسار بنيوي) أو بكلمات أخرى بطريق يشكل جزءاً من أصل النسيج العمراني. وهذا في الواقع هو الدور الحقيقي الذي لعبه هذا المسار في تاريخ المدينة القديمة منذ مراحل تكوينها المبكرة، كفرع لطريق الحرير.

إن لسوق سويقة علي صفة المسار البنيوي أيضاً، في حين أن النسيج العمراني الذي يمتد على طول الطريق الواصل بين سوق سويقة علي وشارع المحكمة-سوق النصر يتميز بتكوين مختلط يمزج بين نموذج مسار إعادة الهيكلة (طريق يشق ضمن نسيج عمراني موجود ليصل بين نواتين) و مسار بنيوي.

أخيراً، فإن جميع الأبنية التجارية في المنطقة تقريبا توضع وتفتحت على طول هذين المسارين الرئيسيين مما يدل على الدور الذي لعبه كل منهما في تاريخ الحي والمدينة القديمة، في حين أن الأزقة ذات النهايات المسدودة، والتي زودت في الغالب ببوابات، كانت تؤمن الوصول إلى النسيج السكاني.

مسارات بنيوية



matrix routes



## 06 | ROUTE HIERARCHY 2001

### تراتبية المسارات ٢٠٠١

**Picture:** al-Mutanabbi Street (Rese)

**الصورة:** شارع المتنبّي (ريزة)

The overlay on the land registry of 2001 of the ground floors of the documented buildings shows the hierarchy of routes in the area, and in particular that, after the 1980's urban transformations, the southern stretch of the road that leads to Bab an-Nasr (al-Manhuriyya – Jami' al-Hayat St.) lost its primary role in the street hierarchy.

This was due to the opening of al-Mutanabbi St., which thereby became the neighborhood's most important urban axis, and one of the Old City's most important streets.

Despite this, both the northern section of the road (al-Mahkama – Bab an-Nasr St.) and Suq Suwayqat Ali kept their role as key commercial areas.

Due to these morphological transformations at the scale of the neighborhood, the cul-de-sacs that enlivened residential fabrics were considerably reduced in number relative to the 1930's layout.

يظهر التوضع العام للطوابق الأرضية للمباني الموثقة على الخرائط المساحية لعام 2001 تراتبية المسارات في منطقة الدراسة, وبشكل خاص يتبين أن الامتداد الجنوبي للمسار الذي يؤدي إلى باب النصر (شارع المنصورية - جامع الحيات) قد فقد صفته البنوية بعد التدخلات العمرانية التي جرت في سنوات الثمانينات. كان ذلك بسبب فتح شارع المتني الذي أصبح المحور العمراي الأكثر أهمية في الحي وواحد من أهم شوارع المدينة القديمة.

رغم ذلك فقد حافظ كل من الجزء الشمالي من المسار (شارع المحكمة-باب النصر) وسوق سويقة علي على دورهما كعصبين تجاريين في المنطقة. بسبب هذه التحولات العمرانية على مستوى الحي فقد تقلص عدد الأزقة ذات النهايات المسدودة والتي كانت تخدم النسيج السكاني إلى حد كبير مقارنة بالوضع في سنوات الثلاثينات.





## 07 | ROUTE HIERARCHY 2019

### تراتبية المسارات ٢٠١٩

**Picture:** Stuyd area (Dayoub, 2019)

**الصورة:** منطقة الدراسة (ديوب، ٢٠١٩)

The overlay on the land registry of 2019 of the ground floors of the documented buildings shows the hierarchy of routes in the area, and in particular that-- due to the extensive damage to the built fabric after the events of 2012-2016, which have deeply transformed the urban morphology-- the southern stretch of the road from the Citadel to Bab an-Nasr (al-Mansuriyya – Jami' al-Hayat St.) has completely lost its role within the neighborhood hierarchy.

Moreover, the northern section of the same road has become quite subordinate in that hierarchy, and disconnected from the urban framework, while Suq Suwayqat Ali has kept its importance and role at a neighborhood level.

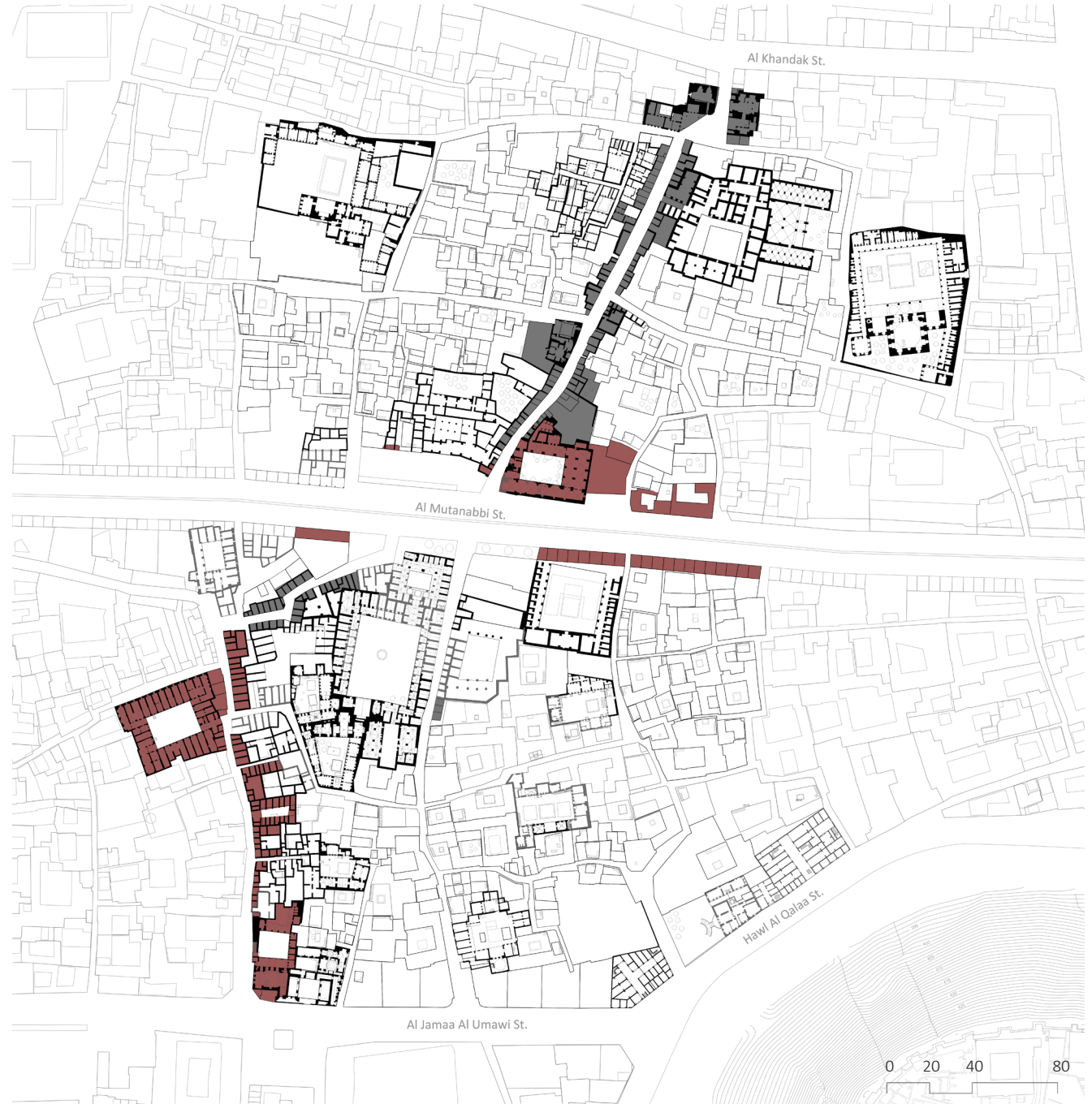
On the contrary, despite extensive damage to the buildings, al-Mutanabbi St. has kept its role as the most important urban axis of the area.

Finally, due to this heavy damage to the contiguity of the urban morphology, the number of cu-de-sacs serving the residential fabric of the western side of the southern area was further reduced.

يظهر التوضع العام للطوابق الأرضية للمباني الموثقة على الخرائط المساحية لعام 2019 تراتبية المسارات في منطقة الدراسة, وبشكل خاص يتبين أن الامتداد الجنوبي للمسار الذي يؤدي إلى باب النصر (شارع المنصورية - جامع الحيات) قد فقد تماما صفتة البنيوية بعد الأضرار الواسعة التي حصلت في النسيج العمراني خلال المعارك بين عامي 2012 و 2016 والتي أحدثت تحولا عميقا في البنية العمرانية للحي.

علاوة على ذلك, فقد أصبح الجزء الشمالي من ذات المسار ثانويا في تراتبية المسارات وانفصل عن الاطار العمراني المحيط, بينما حافظ سوق سويقة علي على أهميته ودوره على مستوى الحي.

على العكس من ذلك, ورغم الأضرار الكبيرة في المباني المحيطة, فقد حافظ شارع المتنبّي على دوره كأهم محور عمراي في المنطقة. أخيرا, فقد تسببت هذه الأضرار العمرانية الواسعة في زيادة تقلص عدد الأزقة ذات النهايات المسدودة التي تخدم النسيج السكاني في الجانب الغربي من المنطقة الجنوبية.



مسارات بنيوية matrix routes

التغيرات في تراتبية المسارات changes in routes hierarchy

## 08 | SETTLEMENT PATTERN 1932

نمط تجمعات المباني ١٩٣٢

Picture: David 1979

الصورة: دافيد 1979

In 1932 the settlement pattern was still intact and grounded in the traditional consistency of the urban morphology.

We do not have detailed information on the physical conditions of all the historic buildings but in the early 1930s they were still used according to their original function.

في عام 1932 كان نمط تجمعات المباني سليما ويتسق مع البنية  
العمرانية التقليدية.

لا توجد معلومات تفصيلية حول حالة جميع المباني التاريخية، ولكن  
في ذلك الوقت كانت لا تزال تستخدم وفقا لوظائفها الأصلية.



تجمع عمراني تقليدي بحالة جيدة



traditional settlement  
pattern still intact

## 9 | SETTLEMENT PATTERN 2001

### نمط تجمعات المباني ٢٠٠١

**Source:** City of Aleppo - Arab fund for Economic and Social Development, Project for the Rehabilitation of Old Aleppo. Rehabilitation of Al-Farafra Area AA2 "Settlement PAttern 1994", Sheet n.24 (May 2001)

**Picture:** al-Farafira district (Fansa, 1999)

الصورة: حي الفرافرة (فنصة، 1999)

Already in 2001, in many areas of al-Farafira, the settlement pattern was deeply transformed vis-à-vis the traditional urban morphology.

Generally speaking, the settlement pattern south of al-Mutanabbi St., which divides the area into two sections, appeared better preserved than the northern one.

Moreover, the residential inner clusters were better preserved than the urban fabric along the main roads, where historic buildings were either in bad condition, and therefore in danger of demolition, or already replaced with new buildings.

In particular, in 1994, along the new roads of al-Jami' al-Umawi St., on the southern boundary of the area, and of al-Mutanabbi St., the traditional settlement pattern already appeared totally destroyed.

Similarly deep urban transformation was noticeable along the north-western limits of the area, near Bab an-Nasr, and to the south of Bayt Janbulat, where the construction of new multi-storey buildings had already endangered the surrounding houses with destruction.

On the other hand, traditional settlement pattern was mostly still intact in the interstitial areas of the neighborhood, and in particular around the suqs of al-Khabbiyya and Suwayqat Ali.

في عام 2001 كان نمط تجمعات المباني التقليدي قد تغير إلى حد كبير في العديد من مناطق الفرافرة. بشكل عام, يبدو أن النمط التقليدي لتجمعات المباني الواقعة جنوب شارع المتنبى, الشارع الذي يقسم المنطقة إلى قسمين, في حالة حفاظية أفضل من تلك الواقعة في الشمال.

علاوة على ذلك, فإن المجمعات السكنية الداخلية تم الحفاظ عليها عليها بشكل أفضل من النسيج العمراني الممتد على أطراف الشوارع الرئيسية حيث كانت الأبنية التاريخية في حالة انشائية متردية وتحت خطر الانهيار أو كانت قد استبدلت بالفعل بأبنية حديثة. بشكل خاص, يظهر أنه في عام 1994 كان نمط تجمع المباني التقليدي قد اختفى تماما على أطراف شارع الجامع الاموي, الذي يحد المنطقة من الجنوب, وشارع المتنبى.

يمكن ملاحظة حالات مشابهة من التحول العمراني العميق على أطراف الحدود الشمالية الغربية للمنطقة قرب باب النصر وإلى الجنوب من دار جانبلاط حيث شكل بناء مبان جديدة متعددة الطوابق تهديدا اضافيا على البيوت التقليدية الموجودة في الجوار.

على العكس من ذلك, فإن النمط التقليدي لتجمع المباني كان لا يزال سليما إلى حد كبير في المناطق الانتقالية من الحي لا سيما تلك الواقعة حول سوقي الخابية وسويقة علي.

- |                               |   |   |
|-------------------------------|---|---|
| تجمع عمراني تقليدي مهتم       | ■ | trad. settlement pattern already destroyed    |
| تجمع عمراني تقليدي مهدد       | ▨ | trad. sett. pattern in danger of destruction  |
| تجمع عمراني تقليدي بحالة جيدة | ▧ | trad. sett. pattern still intact              |
| مبان تاريخية بحالة سيئة       | ▲ | historical buildings in bad conditions        |
| مبان تاريخية بحالة مقبولة     | ■ | historical buildings in acceptable conditions |
| مبان تاريخية بحالة جيدة       | ● | historical buildings in good conditions       |
| مبان تاريخية بوظائف جديدة     | ◆ | historical buildings with altered functions   |



## 10 | SETTLEMENT PATTERN 2019

### نمط تجمعات المباني ٢٠١٩



**Picture:** Around the citadel (Dayoub, 2019)  
**الصورة:** محيط القلعة (ديوب، 2019)

The events of 2012-2016 have damaged and endangered most of the al-Farafira area, one of the most targeted neighborhoods of the Old City of Aleppo. In 2019, the settlement pattern was totally transformed as compared with the traditional urban morphology.

Generally speaking, Suwayqat Ali area, with a wide extension of the built-up area razed to the ground, has been more deeply affected than Suq al-Khabbiyya. Moreover in Suwayqat Ali, the settlement pattern of the clusters of commercial buildings, and of the residential areas that were spared from destruction, are now in great danger because the buildings left standing were abandoned and neglected during the conflict.

Better conditions are noticeable to the north of Al Mutanabbi St., around Suq al-Khabbiyya, where the battle has had less impact on the urban fabric. Nevertheless, the poor state of the neighboring areas, together with similar conditions of abandonment, are endangering the whole area.

تسببت أحداث 2012-2016 في حدوث أضرار كبيرة ووضعت معظم منطقة الفرازة، واحد من أكثر الأحياء المستهدفة في المدينة القديمة، تحت خطر الانهيار. لذلك، في عام 2019، يبدو أن نمط تجمعات المباني التقليدي قد تغير كلياً.

بشكل عام، تأثرت منطقة سوقية علي بشكل اعرق من سوق الخابية حيث تهدمت اجزاء واسعة من المنطقة المبنية بشكل كلي. علاوة على ذلك، فإن تجمعات المباني التجارية او السكنية التي نجت من الدمار في سوقية علي السكنية الداخلية تواجه خطراً كبيراً الآن لأنها تركت واهملت خلال فترة المعارك.

يمكن ملاحظة أوضاع أفضل في شمال شارع المتني، حول سوق الخابية، حيث كانت تأثير المعارك أقل ضرراً على النسيج العمراني. رغم ذلك، فإن الحالة السيئة للمناطق المجاورة وهجر المباني يعرض المنطقة ككل لخطر الانهيار.



- |                                      |   |  |
|--------------------------------------|---|--|
| تجمع عمراني تقليدي مهدم              | ■ | trad. settlement pattern destroyed           |
| تجمع عمراني تقليدي مهدم قبل عام 2019 | ■ | trad. sett. pattern destroyed before 2019    |
| تجمع عمراني تقليدي متضرر             | ▨ | trad. sett. pattern damaged                  |
| تجمع عمراني تقليدي مهدد              | ▨ | trad. sett. pattern in danger of destruction |



## 11 | LAND USE 2001

### استعمال الأراضي ٢٠٠١

**Source:** City of Aleppo - Arab fund for Economic and Social Development, Project for the Rehabilitation of Old Aleppo. Rehabilitation of Al-Farafra Area AA2 "Land Use 1998", Sheet n.11- "Administration and Public Services", Sheet n.42- "Schools 1998", Sheet n.43 (May 2001)

**Picture:** (Rese)

الصورة: (ريزة)

In 2001, the land use of the neighborhood was very rich and mixed in functions, in both Suwayqat Ali and Suq al-Khabbiyya areas.

The main commercial facilities were set along the suqs of al-Mahkama – Bab an-Nasr St. and of Suwayqat Ali.

Commercial buildings set along these suqs were often connected with warehouses behind them. Finally, industrial buildings, such as soap factories, and mixed-used areas, widened this linear system.

Warehouses were also widespread in the area to the east of Bayt Janbulat.

Very few commercial or religious buildings in the area, noticeable for the greater size of their lots, appeared unconnected with the commercial system along the main suqs

Exceptions are made by some community facilities, such as al-Madrassa al-'Uthmaniyya, located at the core of the neighborhood fabric, or other religious buildings such as Jami' al-Mahmandar and Jami' Hajj Musa, set along Al Mutanabbi St. and Al Jami' al-Umawi St., placed besides other mixed-used areas.

في عام 2001 كانت المنطقة تتميز بغنى وتنوع في الفعاليات الوظيفية سواء في منطقة سوقة علي أو سوق الخابية. توضع الفعاليات التجارية الرئيسية على امتداد سوقي شارع المحكمة-باب النصر وسوقة علي.

غالبا ما كانت المباني التجارية الواقعة على أطراف هذين السوقين تتصل بمخازن أخرى تقع خلفها. أخيرا، ساهمت المباني الصناعية، كالمصابن والمناطق مختلطة الاستعمالات، في توسعة هذا النظام الخطي. كما انتشرت العديد من المخازن على نطاق واسع في المنطقة الواقعة شرق دار جانبلاط.

عدد قليل فقط من المباني التجارية أو الدينية في المنطقة، يمكن تمييزها من خلال محاضرها الكبيرة، تبدو غير متصلة بالفعالية التجارية الممتدة على طول الأسواق الرئيسية.

هناك بعض الاستثناءات لبعض المرافق الاجتماعية مثل المدرسة العثمانية التي تقع في قلب نسيج الحي أو المباني الدينية مثل جامع المهمندار المطل على شارع المتنبي أو جامع الحاج موسى المطل على شارع الجامع الاموي واللذين يتوضعان بجانب المناطق مختلطة الاستعمالات.

- |                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| مناطق تجارية            | commercial areas         |
| مستودعات تجارية         | commercial storages      |
| مرافق اجتماعية          | community facilities     |
| مناطق صناعية            | industrial areas         |
| مناطق ذات استعمال مختلط | mixed use areas          |
| مناطق سكنية             | residential areas        |
| روضة أطفال              | kindergarten             |
| مركز شرطة               | police center            |
| حمامات عامة             | baths                    |
| مبان دينية              | religious buildings      |
| مبان إدارية             | administration buildings |
| مدارس ابتدائية          | primary schools          |
| مدارس دينية             | religious schools        |



## 12 | URBAN ECONOMY 2001

### الاقتصاد العمراني ٢٠٠١

**Source:** City of Aleppo - Arab fund for Economic and Social Development, Project for the Rehabilitation of Old Aleppo. Rehabilitation of Al-Farafra Area AA2 "Urban Economy 1994", Sheet n.15 (May 2001)

**Picture:** Khan Qurt Bek (Weber, 2007)

الصورة: خان قورت بك (فيبر، 2007)

In 2001, the connection between urban layout and urban economy was still very strong, and physically expressed in the layout of the main suqs of Al-Khabbiyya and Suwayqat Ali.

Suq al-Khabbiyya comprised soap factories, qaysariyyas (concentrations of small-scale industries and workshops) shops and bakeries, and was still equipped with public water facilities, which in the past were used to service the caravans coming from Northern Syria.

Along Suq Suwayqat Ali there was also a high concentration of important areas of small-scale industry, storage and commercial buildings.

Smaller neighborhood suqs branched off from these two main suqs, along which most commercial buildings were set.

This commercial function of the area was noticeable in the Suwayqat Ali area, where the entire urban fabric was devoted to commerce, not just the buildings along the main roads.

في عام 2001 كانت الصلة بين البنية العمرانية والاقتصاد العمراني ما تزال قوية جدا، وتم التعبير عنها من خلال توضع السوقين الرئيسيين، الخابية وسويقة علي.

احتوى سوق الخابية على مصابن وقيساريات (تجمعات المحترفات والمشاكل صغيرة الحجم) ودكاكين وأفران وكان ما يزال مزودا بعدد من السبل، التي كانت تستعمل في الماضي لتزويد القوافل القادمة من شمال سوريا بالماء.

توزعت أيضا على امتداد سوق سويقة علي المحترفات صغيرة الحجم والمخازن والمباني التجارية بشكل كثيف. تفرعت عن هذين السوقين الرئيسيين أسواق الحي الأصغر حجما وتوزعت على أطرافها معظم الأبنية التجارية. إن الوظيفة التجارية للمنطقة تلاحظ بشكل خاص في سويقة علي حيث لم تقتصر الفعاليات التجارية على الأبنية الواقعة على أطراف الطرق الرئيسية وإنما شملت كامل النسيج العمراني.



منطقة السوق الرئيسي

main souq area

أسواق الأحياء

neighborhood souqs

مناطق صناعات صغيرة مهمة

important areas of small-scale industries

تجمع الصناعات الصغيرة وورش العمل

concentration of small-scale industries-workshops

صناعات ومعامل صغيرة

smaller factories-industries

تجمع المستودعات

concentration of storages

## 13 | OWNERSHIP 2001

### الملكيات ٢٠٠١

**Source:** City of Aleppo - Arab fund for Economic and Social Development, Project for the Rehabilitation of Old Aleppo. Rehabilitation of Al-Farafra Area AA2 "Endowment Properties", Sheet n.22 (May 2001)

**Picture:** David 1994

الصورة: دافيد 1994

In 2001, most of the houses were privately owned. Prominent exceptions included Bayt Janbulat, which was part of a waqf property, and a few houses close to the main commercial areas.

Religious buildings and some of the most important commercial buildings, including soap factories and other facilities, were also owned by the waqf, as were most of the shops along al-Mahkama – Bab an-Nasr St.

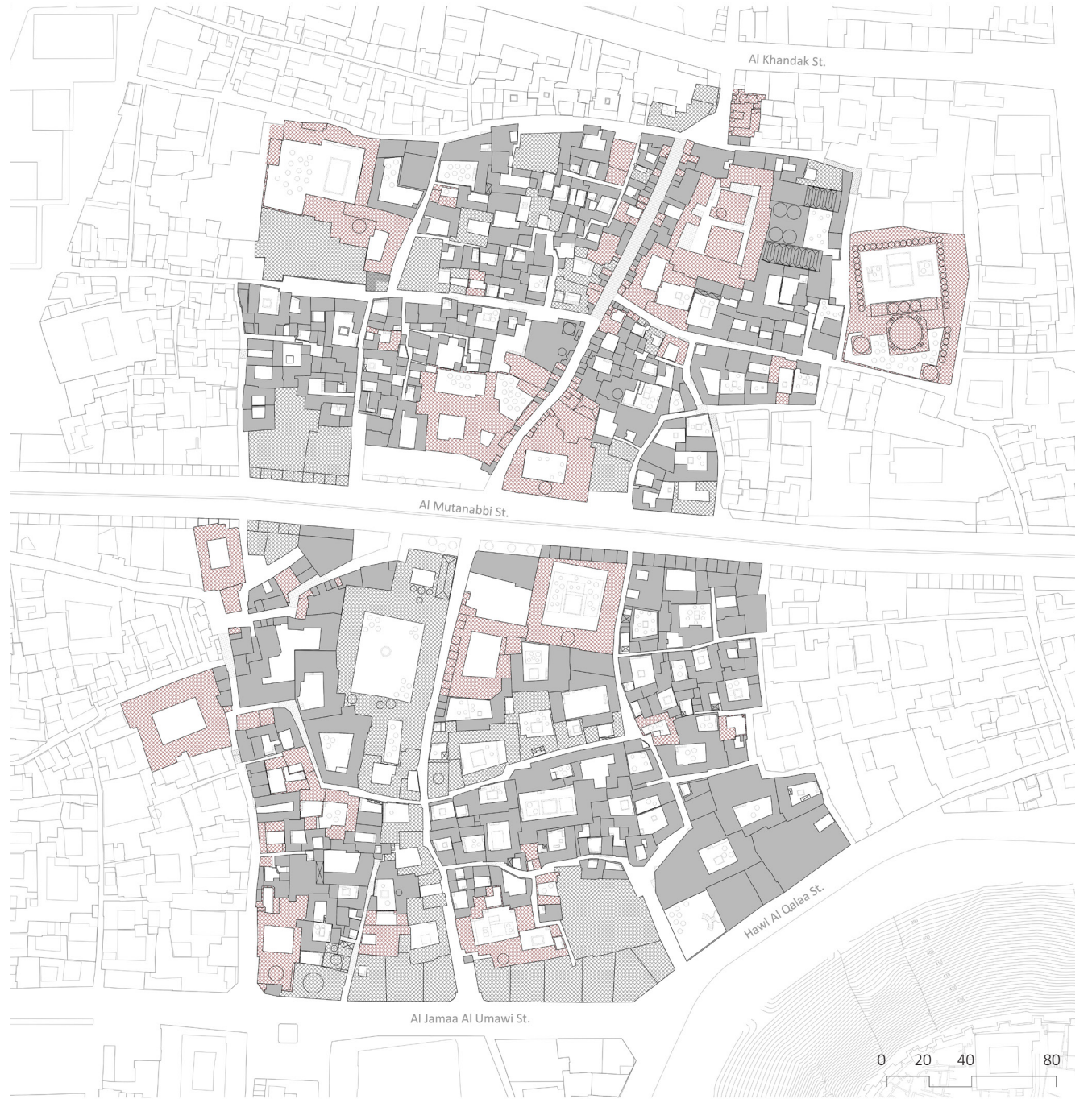
Property along al-Mutanabbi St., al-Jami' al-Umawi St. and al-Mansuriyya –Jami' al-Hayat St. was mostly public, as for example the newly built mixed-used multi-storey buildings along al-Mutanabbi St. and Al Jami' al-Umawi St., Khan Qurt Bek, as well as the new buildings to the south of Bayt Janbulat.

في عام 2001 كانت غالبية البيوت ذات ملكية خاصة باستثناء دار جانبلاط الذي كان موقوفا وبعض البيوت التي تقع بالقرب من المناطق التجارية الرئيسية.

المباني الدينية و بعض أهم المباني التجارية بما فيها المصابن والفعاليات الأخرى كانت أيضا تشكل جزءا من أوقاف متعددة. ينطبق هذا أيضا على معظم المحلات التجارية المتوضعة على طول شارع المحكمة-باب النصر.

العقارات الواقعة على طول شارع المتنبى, وشارع الجامع الاموي وشارع المنصورية-جامع الحيات هي بمعظمها ذات ملكية عامة. تشمل هذه العقارات مثلا المباني الحديثة متعددة الطوابق والاستعمالات التي بنيت على أطراف شرعي المتنبى والجامع الاموي, وخان قورت بك والمباني الحديثة الواقعة جنوب دار جانبلاط.

أوقاف	■	waqf
عامة	■	public
خاصة	■	private



## 14 | BUILDING ELEVATION 2001

### ارتفاعات المباني ٢٠٠١

**Source:** City of Aleppo - Arab fund for Economic and Social Development, Project for the Rehabilitation of Old Aleppo. Rehabilitation of Al-Farafira Area AA2 "Building Height", Sheet n.8 (May 2001)

**Picture:** al-Farafira district (Fansa, 1999)

الصورة: حي الفرافرة (فنصة، 1999)

In 2001, the height of the historic buildings in areas with traditional settlement patterns ranged between 1 – 2 levels above the ground, with each floor about 3.5 – 4 meters.

The height of the mixed-used buildings along the new roads of al-Jami‘ al-Umawi St. and of al-Mutanabbi St., where the traditional settlement pattern had already been destroyed, ranged between 3-4 and 5-6 levels of 3 meters each.

Similar profound transformation in building heights was noticeable along the northern limits of the area, near Bab an-Nasr, and to the south of Bayt Janbulat, where the construction of new buildings of 3-4 storeys had already profoundly transformed the morphology of the area.

في عام 2001 تراوحت ارتفاعات المباني التاريخية ضمن مناطق التجمعات التقليدية بين مستوى إلى مستويين فوق سطح الأرض, بمعدل 3,5 إلى 4 أمتار للمستوى الواحد.

أما ارتفاعات المباني متعددة الاستعمالات الواقعة على أطراف شارع الجامع الأموي والمتنبي, حيث هدمت التجمعات التقليدية, فقد تراوحت بين 3-4 مستويات و 5-6 مستويات بمعدل 3 أمتار للمستوى الواحد.

حالات مشابهة لتغييرات كبيرة في ارتفاعات البناء يمكن ملاحظتها في الحدود الشمالية للمنطقة, قرب باب النصر, وفي جنوب دار جانبلاط, حيث أدى إنشاء مبان جديدة بارتفاع 3-4 مستويات إلى إحداث تغيير عميق في البنية العمرانية للمنطقة.





## 15 | BUILDING ELEVATION 2019

ارتفاعات المباني ٢٠١٩

Picture: Kasbo, 2018

الصورة: كسبو، 2018

By 2019, wide areas of traditional settlement pattern east of Suwayqat Ali were razed to ground.

On the other hand, and despite heavy damage, the height of the mixed-use buildings along al-Jami' al-Umawi St. and al-Mutanabbi St., where the traditional settlement pattern had already been destroyed before the events, was left between 3-4 and 5-6 levels of 3 meters each.

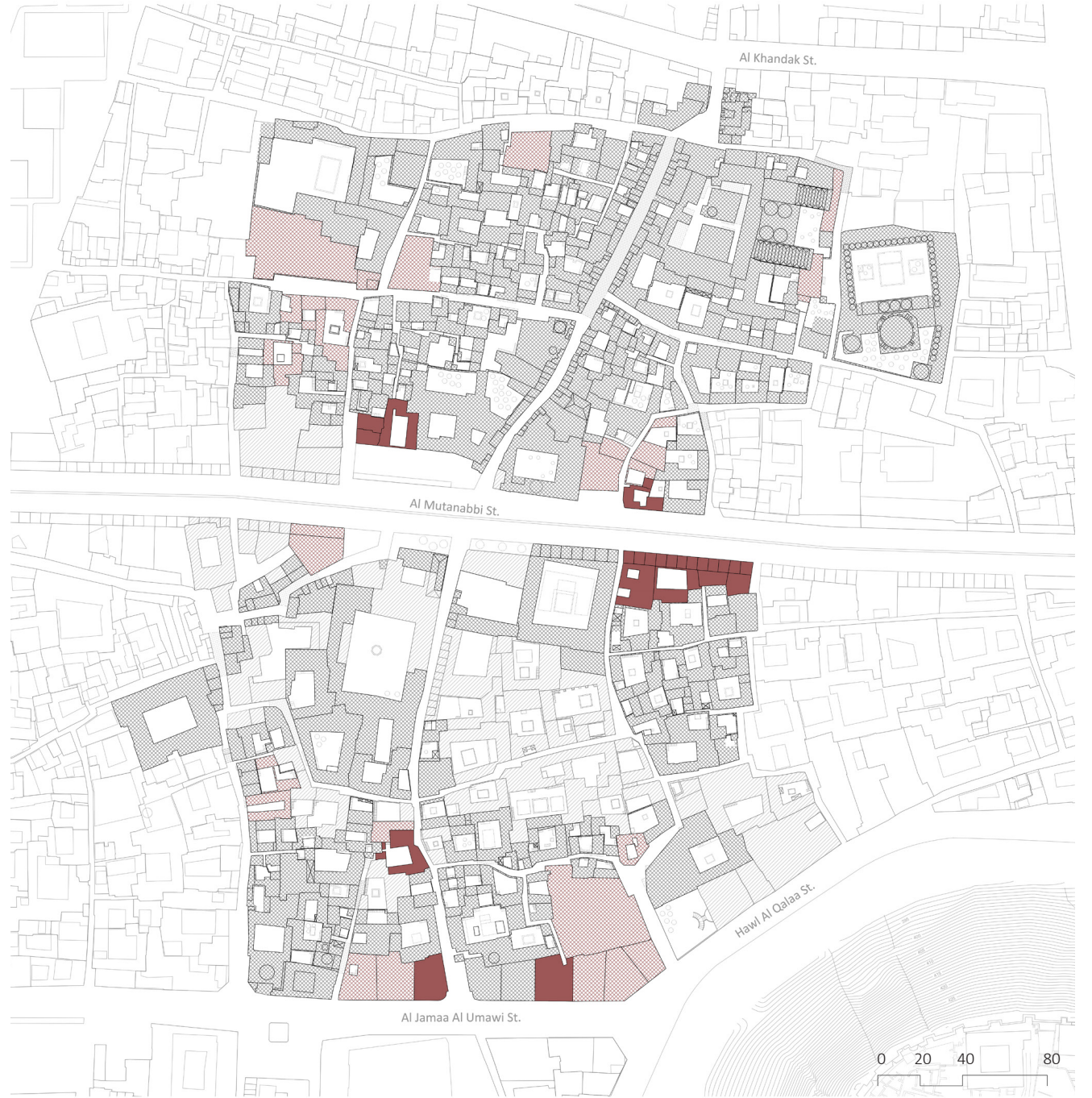
Similar persistence of the 2011 building heights is evident along the northern limits of the area, Near Bab an-Nasr, and to the south of Bayt Janbulat, where the construction of new buildings of 3- 6 storeys had already profoundly transformed the urban morphology, and where the mix of traditional buildings of 1 – 2 levels and new buildings of 3- 6 levels was preserved.

في عام 2019 يلاحظ أن الأضرار الجسيمة قد أدت إلى دمار مناطق واسعة من التجمعات التقليدية في شرق سويفه علي بشكل كامل.

من ناحية أخرى، ورغم الأضرار الكبيرة، فقد حافظت المباني متعددة الاستعمالات على أطراف شارع الجامع الاموي والمتنبي، حيث هدمت التجمعات التقليدية قبل الأحداث، على ارتفاعها، 3-4 و 5-6 مستويات بمعدل 3 امتار للمستوى الواحد.

بشكل مشابه، حافظت ارتفاعات المباني في الحدود الشمالية للمنطقة، قرب باب النصر، وفي جنوب دار جانبلاط، حيث أدى إنشاء مبان جديدة بارتفاع 3-4 مستويات إلى إحداث تغيير عميق في البنية العمرانية للمنطقة، على قيمها المسجلة في عام 2011، وتم الحفاظ على وضعية التمازج بين المباني التقليدية، مستوى واحد او مستويين، والمباني الجديدة، 3-6 مستويات.

- |           |            |
|-----------|------------|
| على الأرض | 0 levels   |
| طابق 1-2  | 1-2 levels |
| طوابق 3-4 | 3-4 levels |
| طوابق 5-6 | 5-6 levels |



## 16 | HISTORIC MONUMENTS 1932

الأوابد التاريخية ١٩٣٢

Picture: Khan Qurt Bek (Weber, 2007)

الصورة: خان قورت بك (فيبر، 2007)

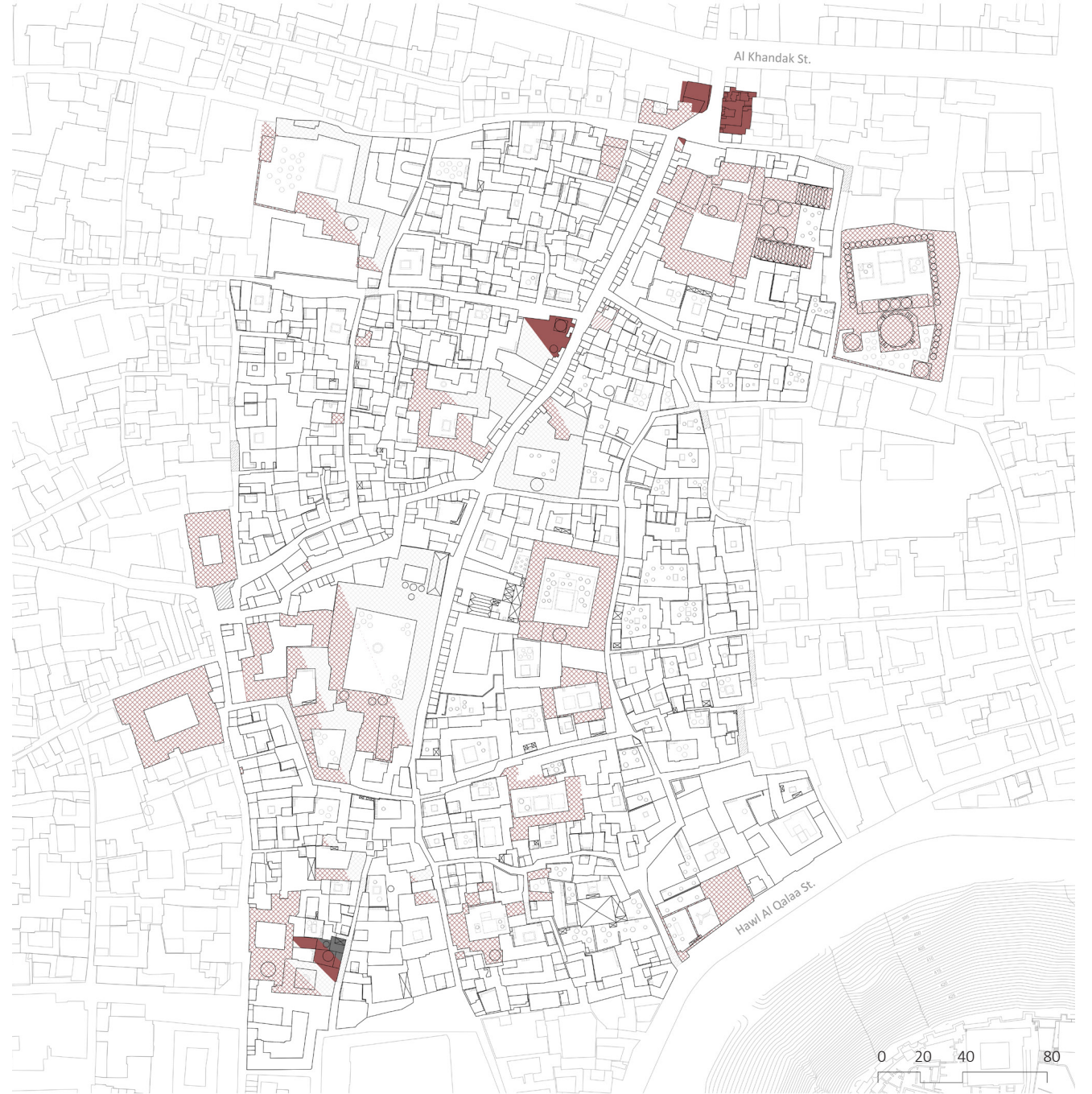
In 1932, the urban structure of the area was rich in monuments still integrated within the traditional consistency of the urban morphology.

Historic buildings of a specific period were not confined to a specific area. Rather, a mixture of buildings of different periods could be found throughout the neighborhood. Some of the oldest monuments of the area, built before 1516, are located along the road running from Bab an-Nasr to the Citadel (al-Mahkama – Bab an-Nasr St. and al-Mansuriyya – Jami' al-Hayat St.), demonstrating with their presence the very ancient origin of that road, a branch of the Silk Road. Among the others, Bab an-Nasr, Matbakh al-Ajami, Jami' al-Mahmandar, Hammam al-Qadi and Khan Qurt Bek. The most of the historic buildings around Suq Suwayqat Ali are dated between 1517 and 1770.

في عام 1932 كانت البنية العمرانية ما تزال غنية بالأوابد التاريخية المدمجة ضمن سياق النسيج العمراني التقليدي.

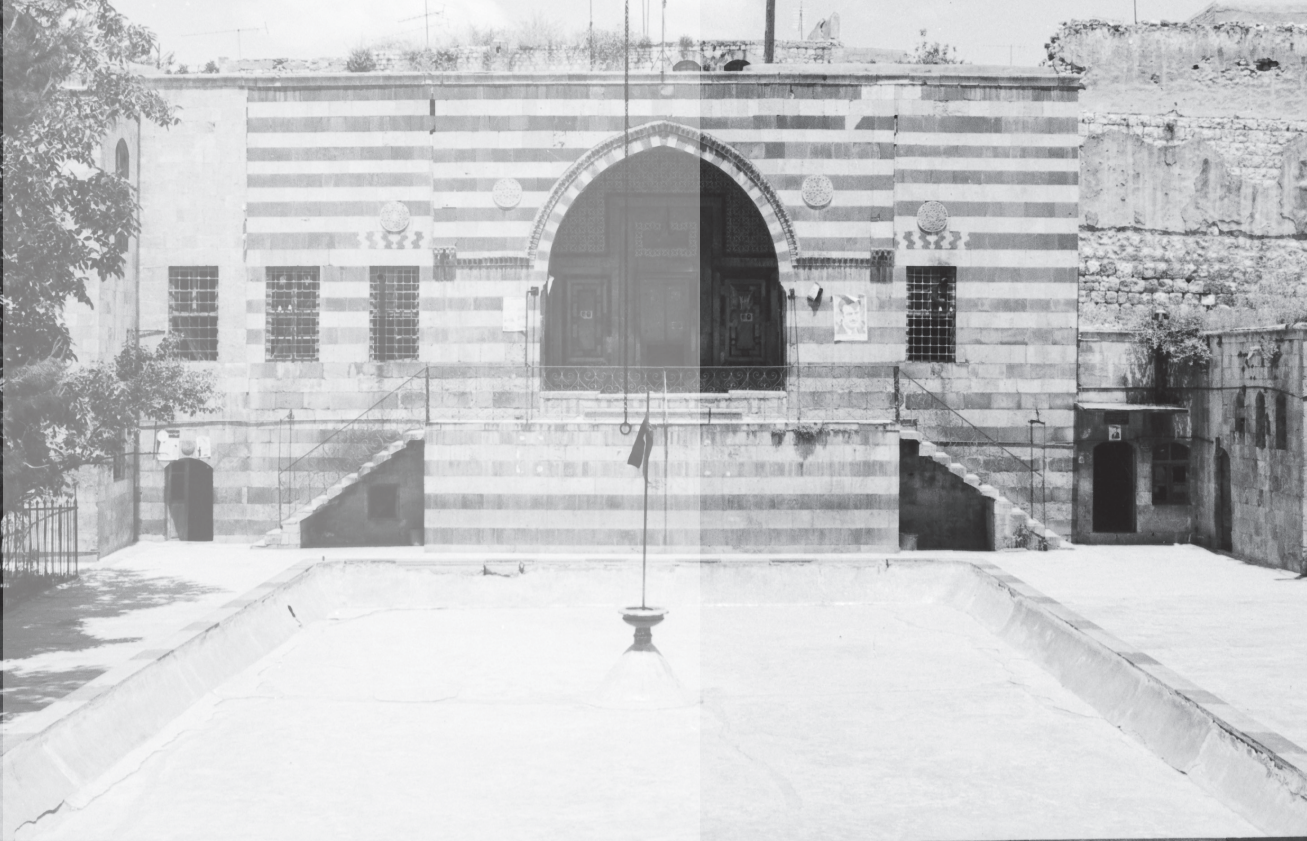
لم يتم عزل المباني التاريخية التي تعود إلى فترة معينة في منطقة معينة. على العكس من ذلك فقد توزعت المباني التي تعود إلى فترات تاريخية مختلفة في كافة أرجاء الحي. بعض أقدم الأوابد التاريخية الموجودة في المنطقة، والتي بنيت قبل عام 1516، تتوضع على أطراف المحور الممتد من باب النصر إلى القلعة (شارع المحكمة- باب النصر وشارع المنصورة-جامع الحيات)، مما يدل على قدم هذا المحور الذي شكل فرعاً لطريق الحرير. من هذه الأوابد باب النصر والمطبخ العجمي وحمام القاضي وخان قورت بك. أما معظم المباني التاريخية الواقعة حول سوق سويقة علي فهي تعود إلى الفترة الواقعة بين 1517-1770.

زنگي	■	Zengid
أيوبي	■	Ayyubid
مملوكي	■	Mamluk
عثماني	■	Ottoman
بعد 1918	■	after 1918
غير معروف	■	unknown



## 17 | HISTORIC MONUMENTS 2001

الأوابد التاريخية ٢٠٠١



**Picture:** Bayt Janbulat (David)

**الصورة:** بيت جانبلاط (دافيد)

Urban transformations from 1980s to 2011 have affected monuments similarly to the the historic urban landscape as a whole.

One exception can be found in Jami' al-Shabaniyya, whose northern side was demolished at the time of the opening of al-Mutanabbi St., and rebuilt as an integral part of the street's new building elevations.

لم تؤثر التحولات العمرانية التي حدثت بين سنوات الثمانينات و 2011 على الأوابد التاريخية بشكل خاص وإنما على كامل النسيج العمراني التاريخي.  
يستثنى من ذلك المدرسة الشعبانية التي هدم قسمها الشمالي عند فتح شارع المتنبي وأعيد بناؤه بشكل يتسق مع واجهات المباني الجديدة المطلة على الشارع.



- زنكي Zengid
- أيوبي Ayyubid
- مملوكي Mamluk
- عثماني Ottoman
- بعد 1918 after 1918
- غير معروف unknown

## 18 | HISTORIC MONUMENTS 2019

الأوابد التاريخية ٢٠١٩

Picture: Kasbo, 2018

الصورة: كسبو، 2018

The events of 2012-2016 have damaged and endangered most of the studied area.

The map of the monuments from 2019 shows the partial loss of Khan Qurt Bek, one of the most-damaged monuments, not just in the area but in the Old City of Aleppo as a whole, which has been almost totally destroyed.

Moreover, the bad state of conservation of all the monuments of Suwayqat Ali and Suq al-Khabbiyya is evident from the fact that they were abandoned and neglected during the conflict.

تسببت أحداث 2012-2016 في حدوث أضرار كبيرة ووضعت معظم منطقة سوق علي تحت خطر الانهيار. تظهر خريطة الأوابد التاريخية في عام 2019 دمارا جزئيا لخان قورت بك وهو واحد من أكثر الأوابد التاريخية تضررا ليس فقط في هذه المنطقة وإنما في المدينة القديمة ككل. علاوة على ذلك, فقد تسبب إغلاق وإهمال جميع الأوابد التاريخية الواقعة في سوق علي وفي سوق الخابية خلال سنوات النزاع في سوء حالتها الحفظية.



- زنگي Zengid
- أيوبي Ayyubid
- مملوكي Mamluk
- عثماني Ottoman
- بعد 1918 after 1918
- غير معروف unknown



## 19 | RESIDENTIAL CLUSTERS 1932

التجمعات السكنية ١٩٣٢

Picture: (David, 1982)

الصورة: (دافيد، 1982)

In 1932, the structure of the residential clusters along cul-de-sacs was still intact and grounded in the traditional consistency of the urban morphology.

All along the western side of al-Mahkama – Bab an-Nasr St., cul-de-sacs, provided by gates at their entrances, branched off the main suq to give access to the residential areas. To the west of these residential clusters was Bayt Janbulat, one of the biggest monumental courtyard houses of the Old City.

To the south of al-Mansuriyya – Jami‘ al-Hayat St. and along Suq Suwayqat Ali, cul-de-sacs gave access to the houses. In the Suwayqat Ali neighbourhood, expansive houses were built on both sides of the alley for upper-class people. Among these, in the midst of the alley, was the house of al-Amiri, the founder of the family who first settled in the area.

في عام 1932 كانت الحارات السكنية الممتدة على أطراف الأزقة ذات النهايات المسدودة ما تزال مصانة ومتسقة مع نسيج البنية العمرانية التقليدية.

على الجانب الغربي من شارع المحكمة-باب النصر، تفرعت الأزقة ذات النهايات المسدودة والمزودة ببوابات عند مداخلها من السوق الرئيسي لتؤمن الوصول إلى المناطق السكنية. إلى الغرب من هذه الحارات يوجد دار جانبلاط وهو واحد من أكبر البيوت ذات الفناء الداخلية وأكثرها فخامة في المدينة القديمة.

أمنت الأزقة المسدودة أيضا الوصول إلى البيوت الواقعة في جنوب شارع المنصورية-جامع الحيات وعلى طول أطراف سوق سويقة علي. في منطقة سويقة علي، بنيت بيوت عائلات الاعيان الكبيرة على طرفي الزقاق. أحد هذه البيوت هو بيت الأميري، مؤسس العائلة التي استقرت في المنطقة لأول مرة.



الأزقة ذات النهايات المسدودة cul-de-sac  
تجمع سكني residential cluster

## 20 | RESIDENTIAL CLUSTERS 2001

التجمعات السكنية ٢٠٠١

Picture: (Dayoub, 2000)

الصورة: (ديوب، 2000)

Urban changes between 1950s and 2001 didn't affect the harat structure along the western side of al-Mahkama – Bab an-Nasr St., where cul-de-sacs branched off from the main road or from Suq al-Khabbiyya to access the residential areas. The area south of Bayt Janbulat, was transformed with the construction of new multi-storey buildings.

Moreover, the opening of al-Mutanabbi St. and al-Jami' al-Umawi St. changed the urban morphology, with the consequent reduction of the harat nearby. Generally speaking, the harat structure to the west of al-Mahkama – Bab an-Nasr St. and along Suwayqat Ali remained better preserved than the others.

لم تؤثر التغييرات العمرانية التي حدثت بين سنوات الخمسينيات وحتى 2001 على بنية الحارات السكنية الموجودة في الجانب الغربي من شارع المحكمة-باب النصر, حيث تتفرع الأزقة المسدودة من السوق الرئيسي لتؤمن الوصول إلى المناطق السكنية. أما المنطقة الواقعة جنوب دار جانبلاط فقد تغيرت مع إنشاء المباني الجديدة متعددة الطوابق.

علاوة على ذلك فقد أدت تغييرات البنية العمرانية الناتجة عن فتح شارعي المتنبي والجامع الاموي إلى زوال الحارات السكنية المجاورة. بشكل عام, يمكن القول بأن بنية الحارات السكنية الواقعة في غرب شارع المحكمة-باب النصر و على أطراف سوقة علي تمت صيانتها بشكل أفضل من الحارات الأخرى في المنطقة.



## 21 | RESIDENTIAL CLUSTERS 2019

### التجمعات السكنية ٢٠١٩

Picture: (Dayoub, 2019)

الصورة: (ديوب، 2019)

The events of 2012-2016 have damaged most of the southern area of al-Farafira, one of the most damaged neighborhoods of the Old City of Aleppo, so that, in 2019, the harat structure to the east of al-Mansuriyya – Jami' al-Hayat St. was totally destroyed.

On the other hand, despite extensive damage, the urban structure of the harat along the western side of al-Mahkama – Bab an-Nasr St., where cul-de-sacs branched off the main suq to give access to the residential areas, remained unchanged, as do the harat in Suwayqat Ali neighborhood



تسببت أحداث 2012-2016 في حدوث أضرار كبيرة في معظم المنطقة الجنوبية من الفرافرة, واحد من أكثر الأحياء المستهدفة في المدينة القديمة. لذلك, في عام 2019, يبدو أن بنية الحارات السكنية الواقعة شرق شارع المنصورية-جامع الحيات قد تدمرت بشكل كامل.

من ناحية اخرى, رغم الأضرار الجسيمة فإن بنية الحارات السكنية الواقعة غرب شارع المحكمة-باب النصر, حيث تتفرع الأزقة من السوق الرئيسي لتؤمن الوصول إلى المناطق السكنية, وتلك الواقعة سويقة علي قد بقيت على حالها.



## 22 | HOUSING AND SOCIAL CONDITIONS 2001

### الوضع السكني والاجتماعي ٢٠٠١

**Source:** City of Aleppo - Arab fund for Economic and Social Development, Project for the Rehabilitation of Old Aleppo. Rehabilitation of Al-Farafra Area AA2 "Housing and Social Conditions", Sheet n.25 (May 2001)

**Picture:** Bayt (David, 1979)

**الصورة:** بيت (دافيد، 1979)

In 2001, housing and social conditions in Suwayqat Ali were better than in Suq al-Khabbiyya area. Though almost all the houses in the south-eastern clusters near the Citadel were subdivided, they were in good condition and owned by their tenants. In this area, residential density was low, except in the multi-storey buildings facing al-Jami' al-Umawi St.

In the commercial areas of Suwayqat Ali, where residential density was lower, social conditions ranged from middling to poor. Here most of the houses, often subdivided among different tenants, were owned by the waqf. In the north-eastern side of al-Mansuriyya – Jami' al-Hayat St., houses were owned by the tenants, and in average condition, with no evidence of subdivision.

In Suq al-Khabbiyya, to the north of al-Mahkama – Bab an-Nasr St., residential density was moderate, and houses were owned by their tenants. To the north-west of the area there were a mixture of conditions while, to the north-east, the condition of buildings varied from average to poor. To the south-eastern side of the road, buildings were in bad condition while, to its south-western side, where ownership was divided between tenants and waqf, building condition ranged from average to bad.

في عام 2001 كانت الأوضاع السكنية والاجتماعية في سوقية علي أفضل من مثيلاتها في منطقة سوق الخابية.

على الرغم من أن غالبية البيوت في التجمعات الجنوبية الشرقية قرب القلعة كانت مقسمة إلا أنها كانت بحالة جيدة ومملوكة من قبل ساكنيها. كانت الكثافة السكنية في هذه المنطقة منخفضة باستثناء المباني متعددة الطوابق الواقعة على أطراف شارع الجامع الاموي.

كانت الكثافة السكنية أكثر انخفاضا في المناطق التجارية حول سوق سوقية علي والأوضاع الاجتماعية متوسطة إلى سيئة. هنا كانت غالبية البيوت ملكيات ورفية ومقسمة في الغالب بين عدة ساكنين. على الجانب الشمالي الشرقي من شارع المنصورية-جامع الحيات كانت البيوت مملوكة من قبل ساكنيها وغير مقسمة وذات أوضاع متوسطة.

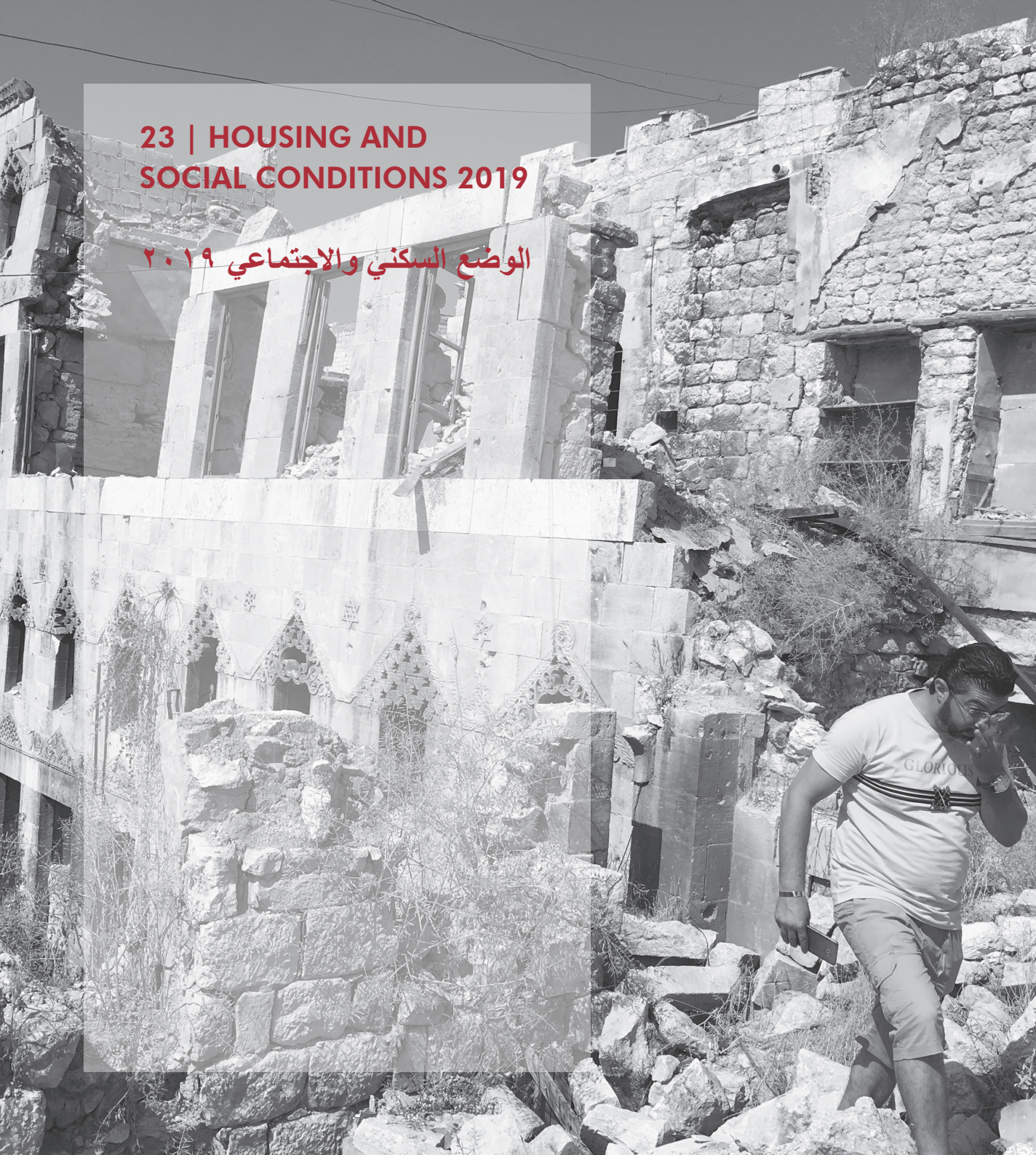
في سوق الخابية إلى الشمال من شارع المحكمة-باب النصر كانت الكثافة السكنية متوسطة والبيوت مملوكة من قبل ساكنيها. في الشمال الغربي من المنطقة كانت الأوضاع متفاوتة أما في الشمال الشرقي فقد كانت المباني في حالة سيئة إلى متوسطة. على الجانب الجنوبي الشرقي من الطريق كانت المباني بحالة سيئة أما في الجانب الجنوبي الغربي فكانت الأوضاع تتفاوت من متوسطة إلى سيئة كما تنوعت الملكيات بين ورفية وخاصة.





## 23 | HOUSING AND SOCIAL CONDITIONS 2019

الوضع السكني والاجتماعي ٢٠١٩



In 2019, housing and social conditions in Suwayqat Ali were worse than in Suq al-Khabbiyya area.

After extensive bombardment in the south-eastern clusters near the Citadel, houses were damaged or destroyed and subsequently abandoned. Ownership data for the area is not available.

In the commercial areas of Suwayqat Ali, as well as in the north-eastern side of al-Mansuriyya – Jami' al-Hayat St., the houses were also abandoned and social conditions were very bad.

In Suq al-Khabbiyya, to the north of al-Mahkama – Bab an-Nasr St., houses were less damaged. Despite this, the entire area was abandoned and remains in bad condition. Like most of the areas of the Old City, updated ownership data is not available for Suwayqat Ali.

في عام 2019 تبدو الأوضاع السكنية والاجتماعية في سوق علي أسوأ من مثيلاتها في منطقة سوق الخابية.  
نتيجة للأضرار الجسيمة التي شهدتها التجمعات الجنوبية الشرقية قرب القلعة فقد تضررت البيوت وتهدمت وهجرت تماما. كما لا تتوفر معلومات عن أوضاع الملكيات في هذه المنطقة.

لقد هجرت أيضا البيوت الواقعة في المناطق التجارية حول سوق سوق علي وعلى الجانب الشمالي الشرقي من شارع المنصورية-جامع الحيات والأوضاع الاجتماعية سيئة للغاية.

تعرضت البيوت الواقعة في سوق الخابية إلى الشمال من شارع المحكمة-باب النصر إلى أضرار أقل. رغم ذلك فقد هجرت كامل المنطقة وهي تعاني من أوضاع سيئة. كما هي الحال بالنسبة لمعظم المناطق في المدينة القديمة فلا توجد معلومات حول أوضاع الملكيات في هذه المنطقة.



## 24 | SAMPLE OF RESIDENTIAL CLUSTER 2000

### نموذج لتجمع سكني ٢٠٠٠

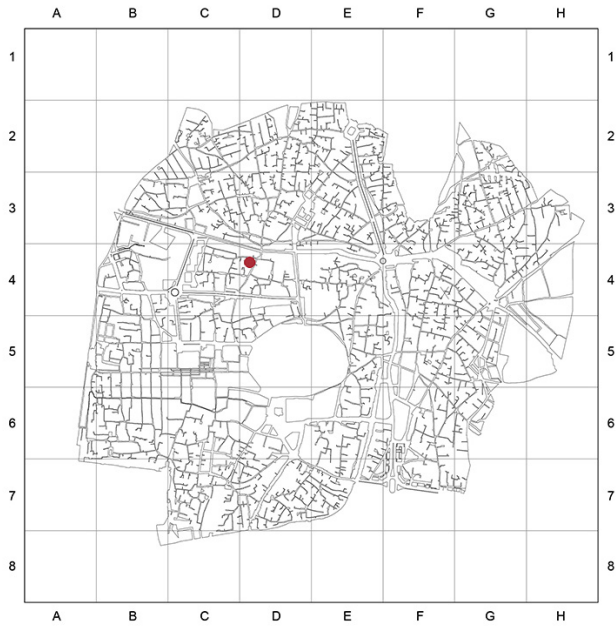
#### المراجع REFERENCES

- Aleppo University. Students work, Aleppo 2000.
- Neglia G. A., Photographic survey, Aleppo 2001.

**Picture:** Inside a small house in al-Bandara (Neglia, 2000)  
**الصورة:** داخل بيت صغير في حي البندرة (نيجليا، 2000)

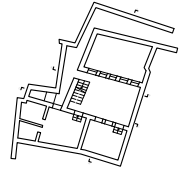
The sample cluster is located in the western side of Suq al-Khabiyya, constituting a part of al-Bandara neighborhood. The survey of this cluster took place in 2000 by the students of the Faculty of Architectural Engineering at Aleppo University. The survey comprised twelve privately-owned traditional courtyard houses of modest size with a plot area ranging from 60 to 250m<sup>2</sup>. The houses belong to the first type of courtyard houses that consists of one small courtyard with rooms. In two cases, the original house has been divided into two adjacent units due to inheritance. In such cases, the courtyards were divided by walls and every unit was provided with an independent entrance. The houses have two floors and some have a basement level. Despite apparent architectural changes, there is no information about previous modifications or photos that document the condition before the events. Moreover, these houses were not accessible for damage assessment.

يقع هذا التجمع في الجانب الغربي لسوق الخابية ويشكل جزء من حي البندرة. تم توثيق هذا التجمع في عام 2000 من قبل طلاب كلية الهندسة المعمارية في جامعة حلب وشمل 12 بيتا تقليديا. البيوت الموثقة ذات ملكية خاصة ومساحات صغيرة، حيث تتراوح مساحة العقارات بين 60 و 250 م<sup>2</sup> للبيت الواحد. تتبع هذه البيوت للنموذج الأول من بيوت الفناءات الداخلية الذي يتألف من فناء داخلي صغير ومجموعة من الغرف. توجد حالتان ضمن المجموعة الموثقة تم فيهما تقسيم البيت إلى وحدتين سكنيتين متجاورتين بسبب الإرث وفي كلا الحالتين تم تقسيم الفناء الداخلي عبر بناء جدار فاصل وتزويد كل وحدة سكنية بمدخل خاص. تتألف البيوت الموثقة من طابقين ولبعضها أقبية. على الرغم من التغييرات المعمارية الواضحة، لا تتوفر معلومات حول التعديلات السابقة أو صور توثق وضع البيوت قبل الأحداث. فضلا عن ذلك، لم يكن بالإمكان الدخول إلى هذه البيوت لتقييم الأضرار.

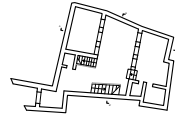


	بيت رقم 1846 HOUSE N. 1846	بيت رقم 1847 HOUSE N. 1847	بيت رقم 1848 HOUSE N. 1848	بيت رقم 1849 HOUSE N. 1849	بيت رقم 1850 HOUSE N. 1850	بيت رقم 1851 HOUSE N. 1851
GROUND FLOOR الطابق الأرضي						
FIRST FLOOR الطابق الأول						
BASEMENT القبو						
SECTIONS المقاطع						

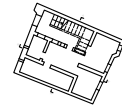
بيت رقم 1852 HOUSE N. 1852



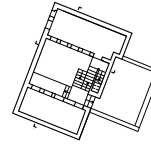
بيت رقم 1854 HOUSE N. 1854



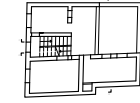
بيت رقم 1877 HOUSE N. 1877



بيت رقم 1878 HOUSE N. 1878



بيت رقم 1879 HOUSE N. 1879



بيت رقم 1882 HOUSE N. 1882

